

III John 9-14

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

III John 9-14

Literal Translation

- 1) The elder to the beloved Gaius, whom I love in truth.
- 2) Beloved, concerning all things, I pray *that* you should prosper and should be in health, according as your soul is prospering.
- 3) For I rejoiced exceedingly *when* the brothers were coming and were giving testimony of your truth, according as you are walking in truth.
- 4) I have no greater joy than these things, in order that I hear my children are walking in truth.
- 5) Beloved, you are doing faithfully whatever you might have worked toward the brothers and toward the strangers,
- 6) who testified of your love before *the* church, whom you will do well after having sent *them* forward worthily of God.
- 7) For on behalf of His Name they went out, taking nothing from the Gentiles.
- 8) Therefore, we are indebted to receive such ones, in order that we might become workers together *with* the truth.
- 9) I wrote to the church but the *one* loving to be first among them, Diotrephes, is not receiving us.
- 10) on account of this, if I should come, I will remember his works which he is doing, *by* slandering us with evil words. And not being satisfied over these, neither is he receiving the brothers; and the ones intending *to do it* he hinders, and casts *them* out from the church.
- 11) Beloved, be not imitating the evil, but the good. The *one* doing good is from God; but the *one* doing evil has not seen God.
- 12) Testimony has been given to Demetrius by all, and by the truth itself. And we also are testifying, and you know that our testimony is true.
- 13) I had many things to write, but I do not desire to write through pen and ink.
- 14) But I am hoping to see you shortly, and we will speak face to face. Peace to you. The friends are greeting you. Greet the friends according to name.

III John 9-15

Greek / English Interlinear

9) Ἔγραψα (τι) τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν
I wrote the to church; but the one loving to be first of them

Διοτρέφης οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
Diotrephes not is receiving us.

10) διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα
on account of this, if I should come, I will remember of him the works

ἃ ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς· καὶ μὴ
which he is doing, words evil slandering us; and not

ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς,
being satisfied upon these, neither himself he is receiving the brothers,

καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας
and the ones intending he is forbidding, and out of the church

ἐκβάλλει.
he is casting out.

11) ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ
beloved, not do be imitating the evil, but the good. the one

ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν· ὁ [δὲ] κακοποιῶν οὐχ
doing good out of the God is; the one [but] doing evil not

ἑώρακε(ν) τὸν Θεόν.
has seen the God.

12) Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπ' (ὑπὸ) αὐτῆς τῆς
to Demetrius has been testified by all, and by (by) itself the

ἀληθείας· καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἴδατε (οἴδας) ὅτι
truth; also we and are testifying, and you know (you know) that

ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθῆς ἐστι(ν).
the testimony of us true is.

III John 9-14*

Greek / English Interlinear (continued)

13) Πολλὰ εἶχον γράφειν, (γράψαι σοι) ἀλλ' οὐ θέλω διὰ
many things I had to write, (to write to you) but not I desire through
μέλανος καὶ καλάμου σοι γράψαι· (γράφειν)
ink and pen to you to write; (to be writing)

14) ἐλπίζω δὲ εὐθέως (σε) ἰδεῖν σε, καὶ στόμα πρὸς στόμα
I am hoping and immediately (you) to see you, and mouth to mouth
λαλήσομεν. εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε οἱ φίλοι. ἀσπάζου
we will be speaking. peace to you. are greeting you the friends. be greeting
τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
the friends according to name.

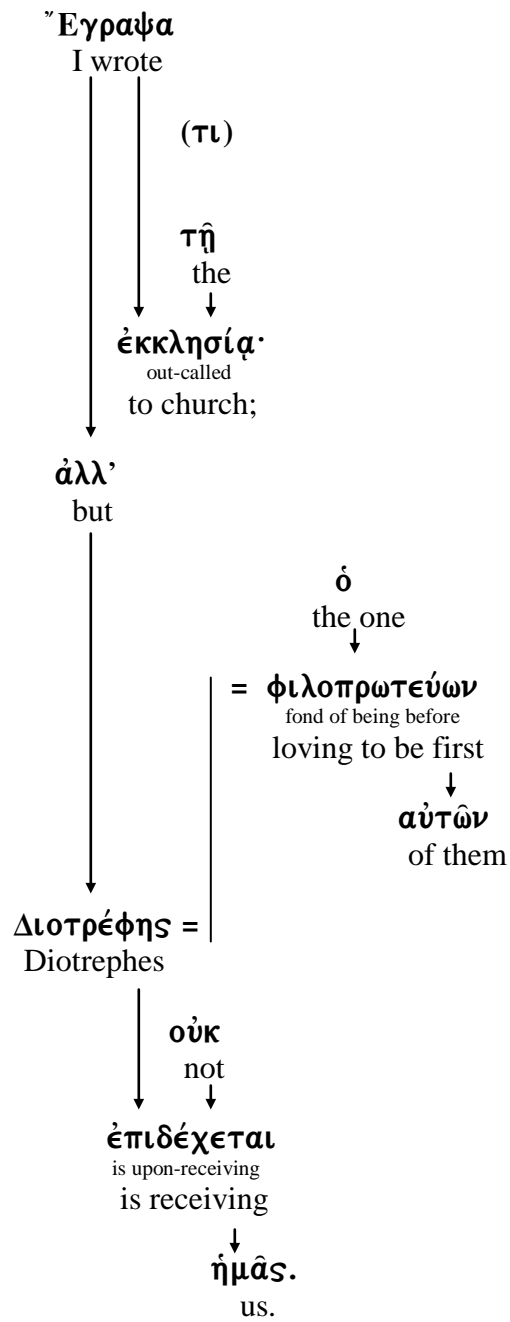
*The Textus Receptus does not have a verse 15, it only appears in the Nestle Aland like so:

14) ἐλπίζω δὲ εὐθέως (σε) ἰδεῖν σε, καὶ στόμα πρὸς στόμα
I am hoping and immediately (you) to see you, and mouth to mouth
λαλήσομεν.
we will be speaking.

15) εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε οἱ φίλοι. ἀσπάζου
peace to you. are greeting you the friends. be greeting
τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
the friends according to name.

III John 9-14
Diagram

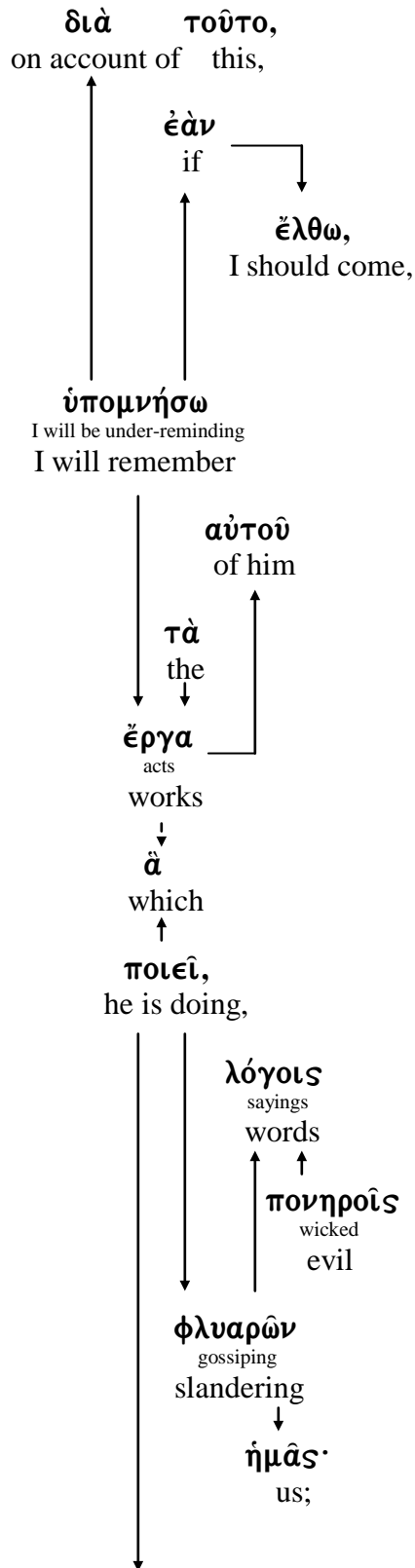
9)



III John 9-14

Diagram (continued)

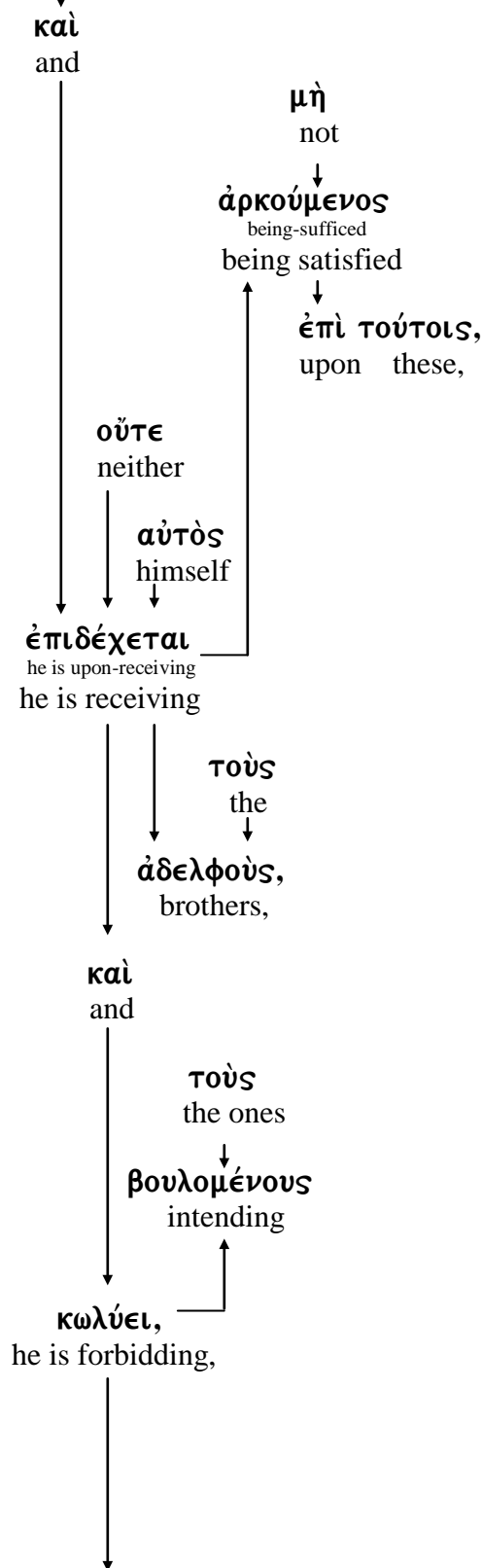
10)



III John 9-14

Diagram (continued)

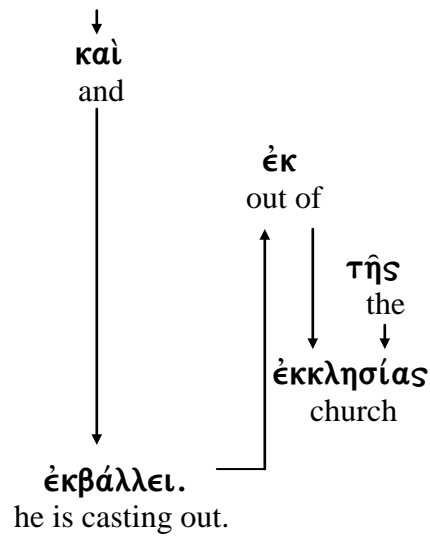
10) cont.



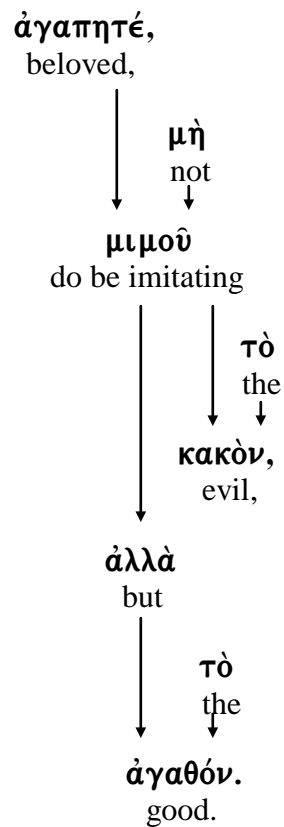
III John 9-14

Diagram (continued)

10) cont.



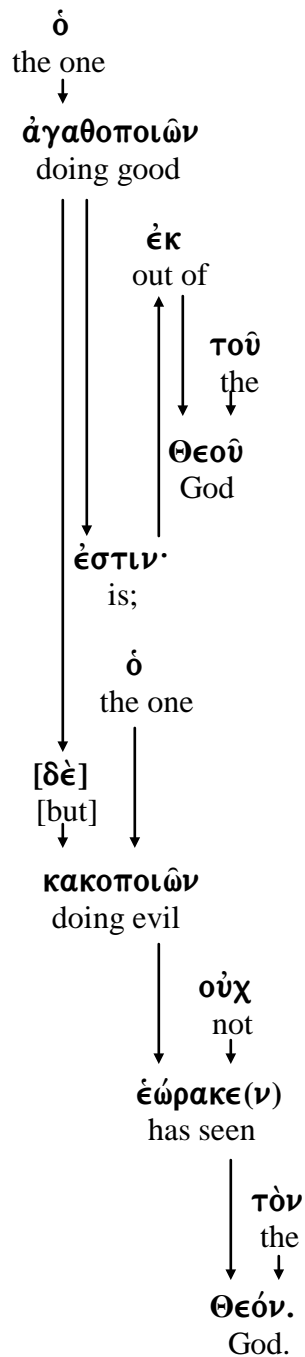
11)



III John 9-14

Diagram (continued)

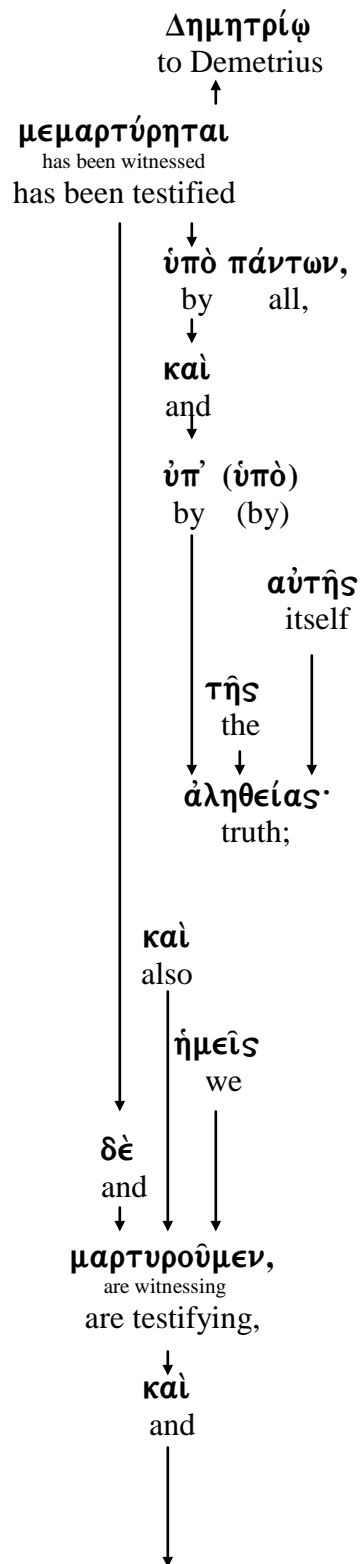
11) cont.



III John 9-14

Diagram (continued)

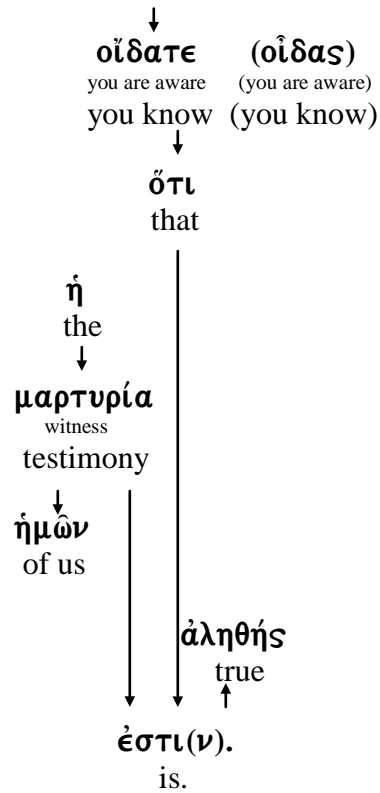
12)



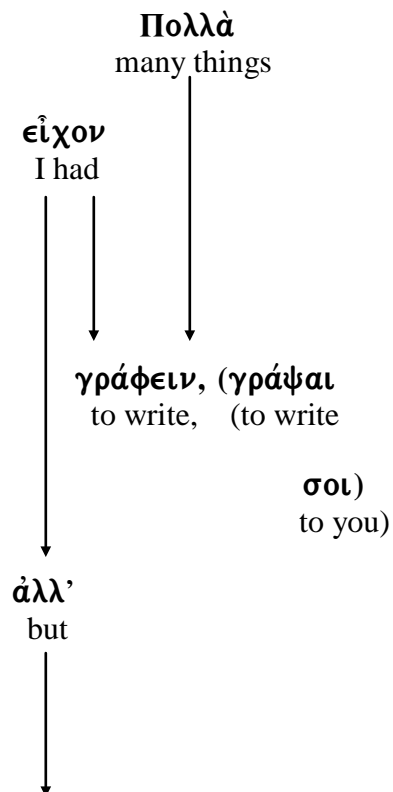
III John 9-14

Diagram (continued)

12) cont.



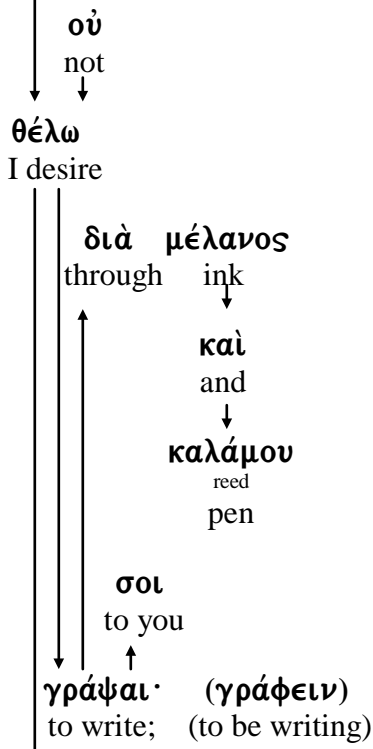
13)



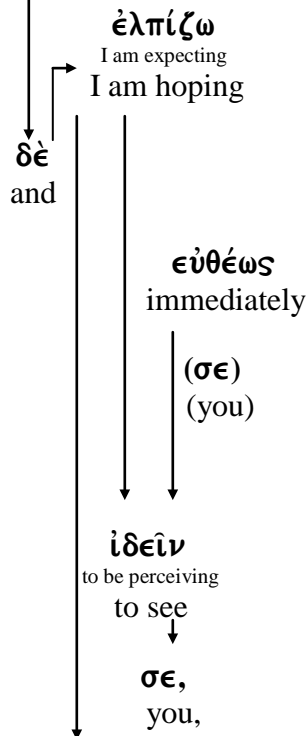
III John 9-14

Diagram (continued)

13) cont.



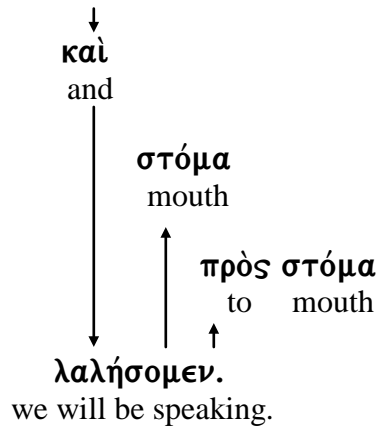
14)



III John 9-14

Diagram (continued)

14) cont.



εἰρήνη
peace

↓

σοι.
to you.

ἀσπάζονται
are greeting

↑

σε
you

↓

οἱ
the

↓

φίλοι.
fond-ones
friends.

ἀσπάζου
be greeting

↓

τοὺς
the

↓

φίλους
fond-ones
friends

↓

κατ' ὄνομα.
according to name.